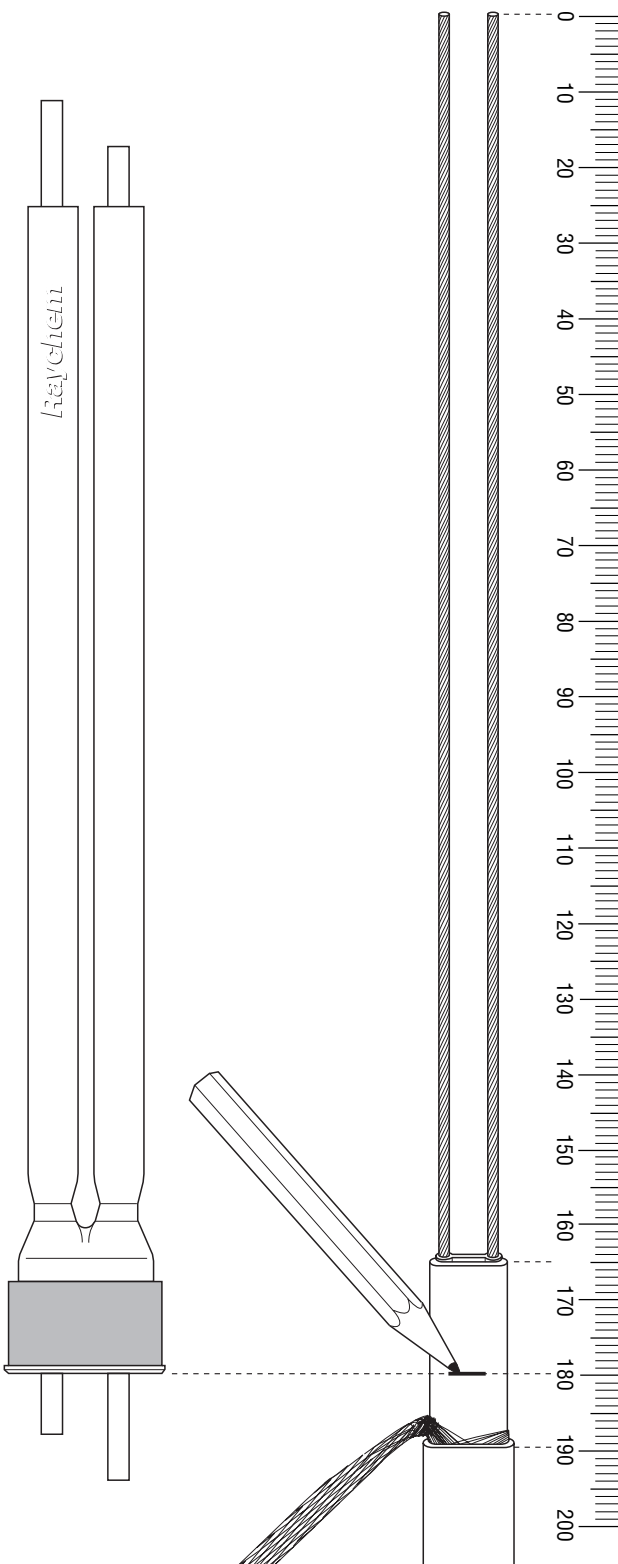
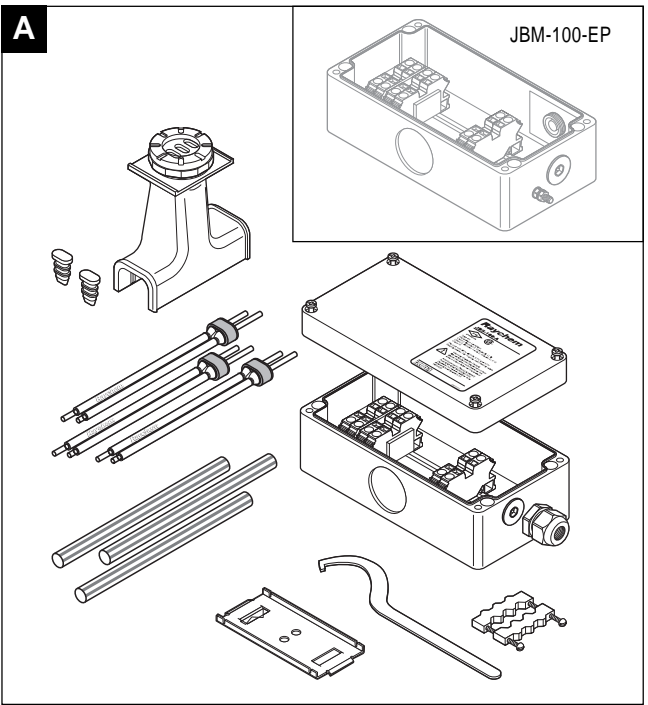
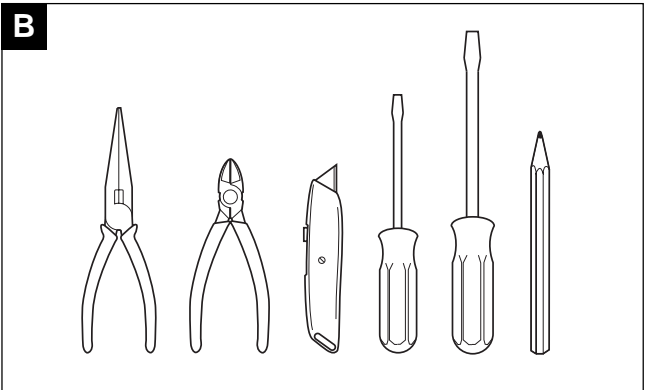


## JBM-100-E JBM-100-EP

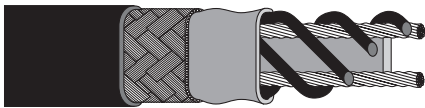
Multiple entry power connection with junction box  
Anschlußkasten für drei Heizbandeinführungen  
Boîte de raccordement à entrées multiples  
Aansluitdoos voor één tot drie verwarmingskabels  
Koblingsboks med gjennomføring for flere varmekabler  
Anslutningssats med kopplingslåda för flera varmekablar  
Tilslutning for flere varmekabler inkl. montagekasse  
Syöttö ja haaroitus kytkentärasiasa  
Scatola di giunzione con connettore multiplo.  
Alimentación múltiple incluyendo caja de conexión  
Puszka przyłączeniowa wielowejściowa  
Узел подключения питания для нескольких греющих кабелей с соединительной коробкой  
Napájecí krabice pro několik vstupů se svorkovnicí  
Több fűtőkábel csatlakoztatása a kötődobozhoz  
Garnitura za priključak više grijanih traka na priključnu kutiju



**A****B****C**

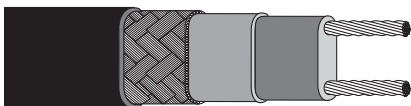
XTV

KTV



BTV

QTVR



## ENGLISH

Installation instruction for multiple entry power connection with junction box. For use with all Raychem BTV-, QTVR-, XTV- and KTV-heating cables.

**⚠ WARNING:** To prevent electrical shock, short circuit or arcing, this product must be installed correctly and water ingress must be avoided before and during the installation.

Before installing this product, read the installation instructions completely.

Avoid skin and eye contact with sealing grease.

Consult Raychem safety data sheet RAY/5510EA (INSTALL-027).

## DEUTSCH

Montageanleitung für den Anschlußkasten für drei Heizbandleitungen JBM-100-E und JBM-100-EP. Verwendbar für alle Raychem BTV-, QTVR-, XTV- und KTV-Heizbänder.

**⚠ ACHTUNG:** Zur Vermeidung von elektrischem Schlag, Kurzschluß oder Funkenbildung, muß dieses Gerät vorschriftsmäßig montiert werden. Das Gerät ist vor und während der Montage vor Wasser zu schützen.

Lesen Sie die Montageanleitung sorgfältig und vollständig bevor Sie mit der Montage beginnen.

Vermeiden Sie Haut- und Augenkontakt mit dem Abdichtmittel.

Beachten Sie das Sicherheitsdatenblatt RAY/5510EA (INSTALL-027).

## FRANÇAIS

Instructions d'installation pour boîte de raccordement à entrées multiples. Utilisable avec les rubans chauffants BTV, QTVR, XTV et KTV.

**⚠ Attention :** pour prévenir les risques d'électrocution, de court-circuit ou d'arc électrique, ce produit doit être installé correctement et la pénétration d'eau doit être évitée avant et pendant l'installation.

Ces instructions d'installation doivent être lues en entier avant la mise en oeuvre du produit.

Éviter le contact des yeux et de la peau avec le gel d'étanchéité.

Se reporter à la fiche de sécurité RAY/5510EA (INSTALL-027).

## NEDERLANDS

Installatie-instructies voor aansluitdozen voor 1 tot 3 verwarmingskabels type JBM-100-E en JBM-100-EP. Voor gebruik met alle Raychem BTV, QTVR, XTV en KTV verwarmingskabels.

**⚠ OPGELET:** Om elektrische schokken, kortsluiting en vonken te voorkomen, moet dit product correct geïnstalleerd worden. Het binnendringen van water in de kabel moet voor en tijdens de installatie vermeden worden.

Lees de installatie-instructies vooraleer met de installatie aan te vangen. Vermijd huid- en oogcontact met het afdichtingsvet. Raadpleeg Raychem's Veiligheidsinformatieblad RAY/5510EA (INSTALL-027).

## NORSK

Installasjonsbeskrivelse for koblingsboks med gjennomføring for flere varmekabler JBM-100-E OG JBM-100-EP. Kan brukes til alle Raychem BTV-, QTVR-, XTV- og KTV-varmekabler.

**⚠ ADVARSEL:** For å unngå elektrisk støt, kortslutning eller overslag, må dette produktet installeres riktig, og inntrenging av vann må unngås både før og under installasjonen.

Les installasjonsbrevskriften nøye før installasjon av dette produktet. Unngå at tetningsfettet får kontakt med øyne og hud. Konsulter Raychem sikkerhetsdatablad RAY/5510EA (INSTALL-027).

## SVENSKA

Monteringsanvisning för anslutningsbox med kopplingsdosor för flera varmekablar. Användes till alla Raychem BTV-, QTVR-, XTV- och KTV-varmekablar.

**⚠ VARNING:** För att undvika elshock, kortslutning eller ljusbåge måste denna produkt installeras korrekt och skyddas från inträngande vatten före och under installationen.

Läs genom hela monteringsanvisningen innan installationen påbörjas. Undvik ögon- och hudkontakt med tätningssmedlet. Konsultera Raychem säkerhetsdatablad RAY/5510EA (INSTALL-027).

## DANSK

Montagevejledning for tilslutning af flere varmekabler inkl. montagekasse. Anvendes til alle Raychem BTV, QTVR, XTV og KTV varmekabler.

**⚠ ADVARSEL:** For at undgå elektrisk støt, kortslutning eller lysbuedannelse skal produktet monteres korrekt, og vandindtrængen skal undgås før og under montagen.

Læs hele montagevejledningen inden arbejdet påbegyndes. Undgå hud- og øjenkontakt med forseglingsmassen. Se Raychems sikkerhedsdatablad RAY/5510EA (INSTALL-027).

## SUOMI

Asennusohje syöttöön ja haaroitukseen kytkentärasiaassa.

Käytetään kaikkien Raychemin BTV-, QTVR-, XTV- ja KTV-lämpökaapeleiden yhteydessä.

**⚠ VAROITUS:** Tämä tuote pitää asentaa oikein, ja veden pääsy kaapelin sisään tulee estää ennen asennusta ja asennuksen aikana, jotta vältetään sähköiskut, oikosulut tai kipinäointi kaapelissa.

Lue asennusohjeet kokonaan läpi ennen tuotteen asennusta. Vältä suojausaineen pääsyä iholle ja silmiin. Tutustu Raychemin turvallisuustiedotteeseen RAY/5510EA (INSTALL-027).

## ITALIANO

Istruzioni di installazione per scatola di giunzione con connettore multiplo. Da utilizzarsi con cavi scaldanti Raychem BTV, QTVR, XTV e KTV.

**⚠** **Attenzione:** Per prevenire scariche elettriche, corti circuiti o archi, questo prodotto deve essere installato correttamente e bisogna assolutamente evitare infiltrazioni di acqua prima e dopo l'installazione.

Prima di installare questo prodotto, leggere attentamente tutte le istruzioni.

Evitare contatti della pelle e degli occhi con il sigillante.

Consultare il foglio di sicurezza Raychem RAY/5510EA (INSTALL-027).

## ESPAÑOL

Instrucciones de instalación para la alimentación múltiple incluyendo caja de conexión. Para utilizar con los cables calefactores Raychem BTV-, QTVR-, XTV- y KTV.

**⚠** **ATENCIÓN:** Para evitar contactos eléctricos, cortocircuitos o descargas eléctricas, este producto debe ser instalado de forma correcta y debe evitarse la entrada de agua durante y después de la instalación.

Antes de proceder a su instalación, léanse completamente estas instrucciones.

Evitar el contacto de la grasa de sellado con la piel y los ojos.

Consultar la publicación de seguridad Raychem RAY/5510EA (INSTALL-027).

## POLSKI

Instrukcja montażu puszki przyłączeniowej wielowejściowej JBM-100-E i JBM-100-EP. Można stosować do wszystkich taśm grzewczych typu BTV-, QTVR-, XTV- KTV- produkcji firmy Raychem.

**⚠** **UWAGA:** Aby zapobiec porażeniu prądem, zwarciu lub iskrzeniu niniejszy produkt musi być poprawnie zamontowany, z uniknięciem zawilgocenia przed i podczas montażu.

Unikać kontaktu skóry i oczu z żelem uszczelniającym.

Należy zapoznać się z instrukcją BHP firmy Raychem RAY/5510EA (INSTALL-027).

## РУССКИЙ

Инструкция по монтажу узла ввода нескольких греющих кабелей в соединительную коробку. Для греющих кабелей Raychem типов BTV-, QTVR-, XTV- и KTV-.

**⚠** **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Во избежание поражения электрическим током, возникновения короткого замыкания и искрения необходимо выполнить монтаж этого набора в строгом соответствии с настоящей инструкцией, при этом до начала и во время монтажа необходимо исключить попадание воды. Перед началом монтажа этого набора следует в полном объеме прочесть инструкцию по монтажу.

Следует избегать попадания герметизирующей смазки на кожу и в глаза. Подробная информация приведена в листе данных по безопасности RAY/5510EA (INSTALL-027).

## ČESKY

Montážní návod pro napájecí krabici pro několik vstupů se svorkovnicí. Pro použití se všemi samoregulačními kabely Raychem typu BTV, QTVR, XTV a KTV.

**⚠** **UPOZORNĚNÍ:** Aby se zabránilo elektrickému šoku, zkratu a jiskření, je nutno tento výrobek správně instalovat. Před instalací a v jejím průběhu nesmí dojít ke kontaktu s vodou.

Před započetím montáže přečtěte pozorně celý montážní návod. Vyvarujte se kontaktu těsnící hmoty s pokožkou a jejímú vniknutí do očí. Seznamte se rovněž s bezpečnostním předpisem Raychem č. RAY/5510EA (INSTALL-027).

## MAGYAR

Szerelési útmutató több fűtőkábel csatlakoztatására kötődőbozba. Valamennyi Raychem típusra BTV-, QTVR-, XTV- és KTV- fűtőkábelekhez.

**⚠** **FIGYELMEZTETÉS:** Elkerülendő a villamos áttétést, a rövidzárlatot vagy ívhúzást, a szerelést pontosan kell végezni és a szerelés előtt és alatt víz nem kerülhet be.a

A szerelés előtt az útmutatót gondosan elolvasni. A szigetelő paszta ne kerüljön a bőrre vagy a szembe. A Raychem munkavédelmi adatlapja RAY/5510EA (INSTALL-027).

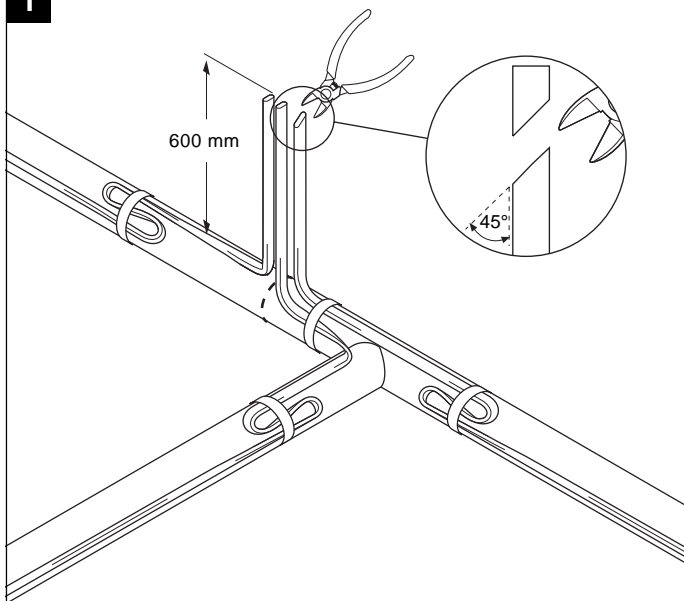
## HRVATSKI

Uputstvo za montažu garniture za priključak više grijačih traka na priključnu kutiju. Upotrebljava se za sve Raychem BTV-, QTVR-, XTV-, i KTV-samoregulirajuće grijače trake.

**⚠** **UPOZORENJE:** Da bi spriječili električni šok, kratki spoj ili iskreње, ovaj proizvod mora biti ispravno montiran. Izbjegavati vlagu prije, kao i za vrijeme montaže.

Prije početka montaže ovog proizvoda, pročitati montažno uputstvo u cjelosti. Izbjegavati dodir brtvene mase sa kožom i očima.

Postupiti prema Raychemovom uputstvu o sigurnosti Ray/5510EA (INSTALL-027).

**1****ENGLISH**

Allow approximately 600 mm of heating cable for installation.

**DEUTSCH**

Sehen Sie 600 mm Heizband für den Anschluß vor.

**FRANÇAIS**

Prévoir environ 600 mm de ruban chauffant pour l'installation.

**NEDERLANDS**

Voor deze installatie is ongeveer 600 mm verwarmingskabel nodig.

**NORSK**

Beregn ca 600 mm varmekabel til installasjonen.

**SVENSKA**

Reservera ca. 600 mm värmekabel för installation.

**DANSK**

Der skal være ca. 600 mm varmekabel til rådighed til montagen.

**SUOMI**

Jätä haaroitusta varten noin 600 mm vapaata kaapelia.

**ITALIANO**

Lasciare approssimativamente 600 mm. di cavo scaldante per l'installazione.

**ESPAÑOL**

Prever 600 mm aproximadamente de cable calefactor para la instalación.

**POLSKI**

Pozostawić ok. 600 mm naddatku taśmy grzewczej na podłączenie.

**РУССКИЙ**

Для монтажа предусмотреть примерно 600 мм длины греющего кабеля.

**ČESKY**

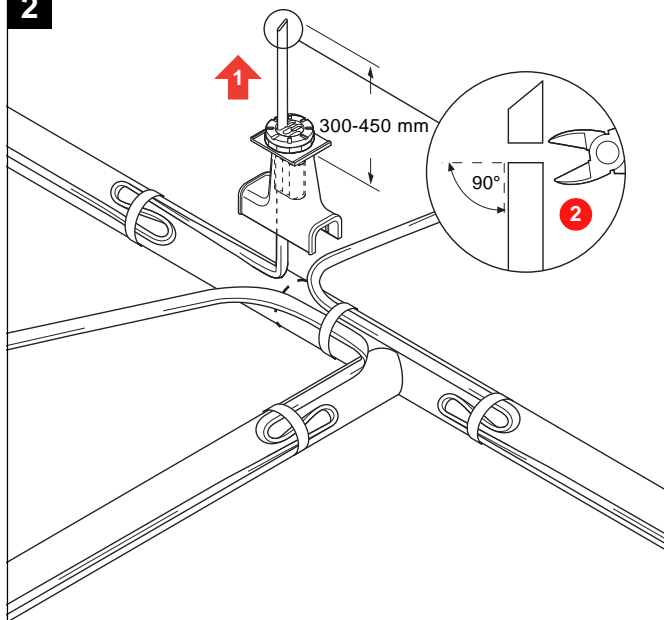
Pro připojení rezervujte asi 600 mm délky topného kabelu.

**MAGYAR**

Kb. 600 mm fűtőkábelt kell számítani szerelésre.

**HRVATSKI**

Za montažu osigurati cca 600 mm grijače trake.



## ENGLISH

⚠ For each length follow steps 2–8. Pull through stand as shown. Do not attach to pipe until step 9.

## DEUTSCH

⚠ Für alle Heizbänder die Schritte 2–8 wiederholen. Heizband wie dargestellt einführen. Befestigen Sie den Haltefuß auf der Rohrleitung erst nach Schritt 8.

## FRANÇAIS

⚠ Pour chaque longueur, suivre les étapes 2 à 8. Tirer à travers le pied comme indiqué. Ne pas fixer le pied à la tuyauterie avant l'étape 9.

## NEDERLANDS

⚠ Volg voor alle verwarmingskabels de stappen 2–8. Trek de kabel door de steun (zie tekening). Wacht tot stap 9 met het bevestigen ervan.

## NORSK

⚠ Følg punkt 2–8 for hver varmekabel. Trekk gjennom mantlingsgjennomføringen som vist – Skal ikke festes til røret før punkt 9.

## SVENSKA

⚠ För varje varmekabellängd följ steg 2–8. Dra genom dosfästet som bilden visar. Installera inte dosfästet på røret förrän under steg 9.

## DANSK

⚠ Følg trin 2–8 for hver varmekabellængde. Træk kablerne gennem gennemføringen som vist. Fastgør ikke gennemføringen til røret før trin 9.

## SUOMI

⚠ Noudata vaiheita 2–8 jokaisen kaapelipään osalta. Älä kiinnitä jalkaa putkeen ennen kuin vaiheessa 9.

## ITALIANO

⚠ Per ogni lunghezza seguire le azioni 2–8. Infilare attraverso la staffa, come da figura. Non attaccare la staffa alla tubazione fino all'azione

## ESPAÑOL

⚠ Para cada tramo seguir las operaciones de 2 a 8. Pasar a través del soporte según se muestra. No fijar el soporte sobre la tubería hasta la operación 9.

## POLSKI

⚠ Dla każdego przyłączanego odcinka taśmy wykonać czynności pokazane na rys. 2–8. Przeprowadzić przez korpus wsporczy – Nie mocować korpusu do rury przed przejściem do czynności pokazanych na rys. 9.

## РУССКИЙ

⚠ Для каждого куска греющего кабеля следовать указаниям операций 2–8. Протянуть кабель через кронштейн, как показано на рисунке. Не прикреплять кронштейн к трубе до операции 9.

## ČESKY

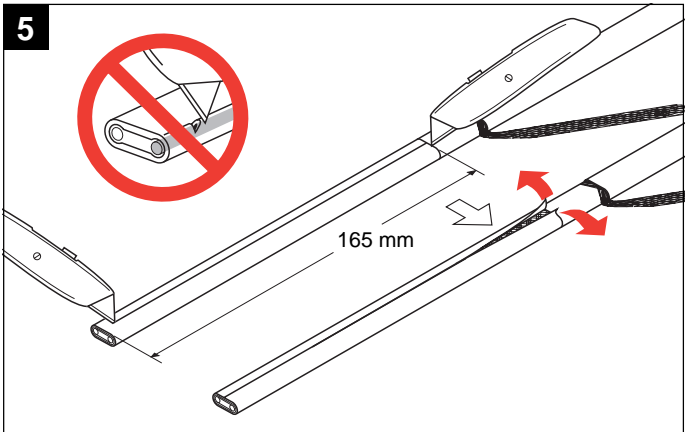
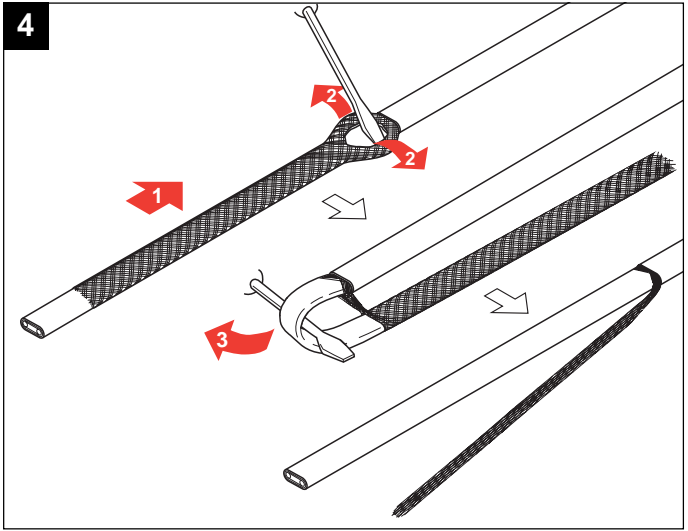
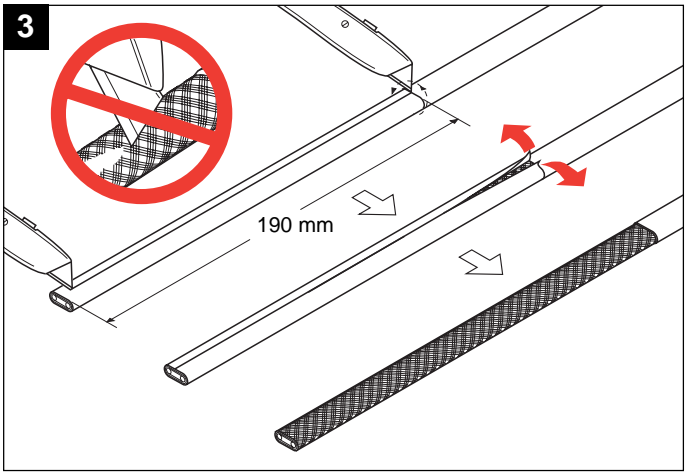
⚠ Pro každý kabel proved'te kroky 2–8. Provlákněte kabel skrz podstavec dle obrázku. Nepřipevňujte podstavec k potrubí až do provedení kroku 9.

## MAGYAR

⚠ Mindegyik fűtőkábelnél végrehajtani a lépéseket 2–8. Keresztülhúzni a szigetelő testen az ábra szerint - a szigetelő testet ne erősítse a csőre a 9. lépésig.

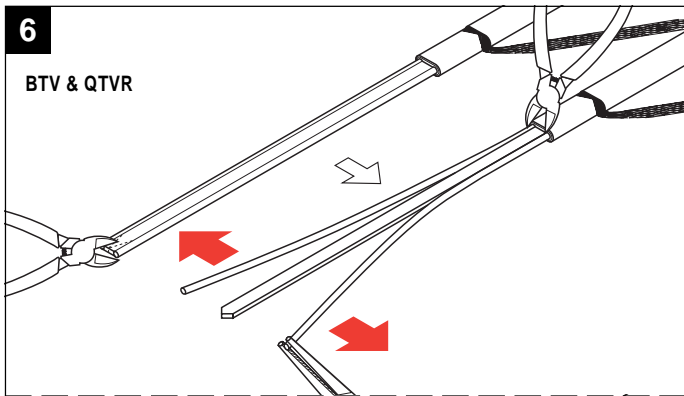
## HRVATSKI

⚠ Za svaku grijaču traku slijediti korake 2 do 8. Provući grijaču traku kroz držač priključne kutije kako je na slici prikazano. Ne pričvrštiti držač priključne kutije na cijev prije koraka 14.

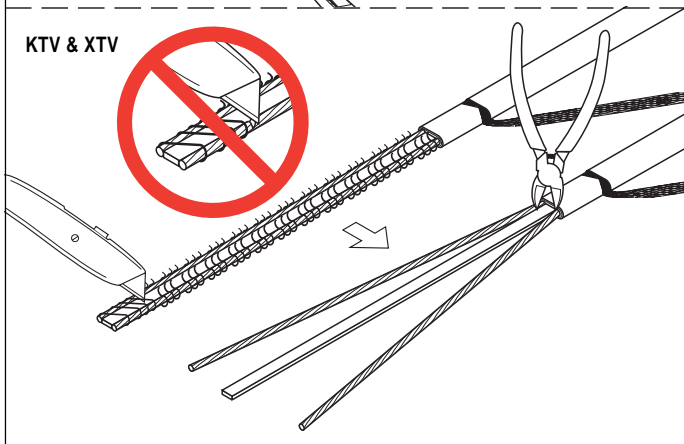


6

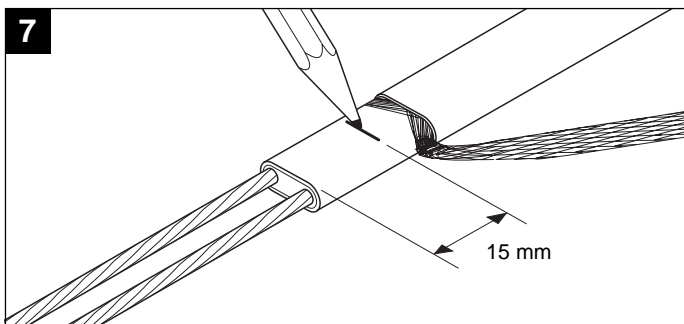
BTV & QTVR

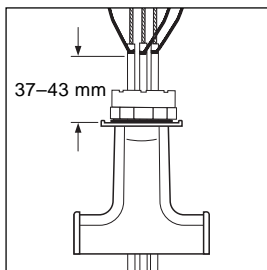
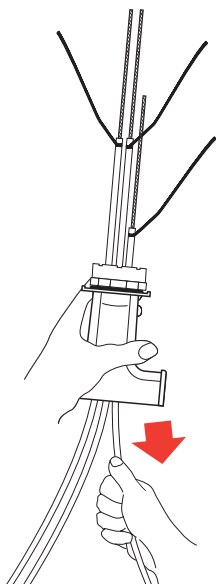


KTV & XTV



7





### ENGLISH

Repeat steps 2–8 for other heating cables before continuing to step 9.

### DEUTSCH

Wiederholen Sie die Schritte 2–8 für alle Heizbänder, bevor Sie mit Schritt 9 weitermachen.

### FRANÇAIS

Répéter les étapes 2–8 pour les autres rubans avant de continuer jusqu'à l'étape 9.

### NEDERLANDS

Herhaal stappen 2–8 voor andere verwarmingskabels. Ga daarna pas verder naar stap 9.

### NORSK

Gjenta punkt 2–8 for de andre varmekablene før du fortsetter med punkt 9.

### SVENSKA

Upprepa steg 2–8 för de andra värmekablarna innan steg 9.

### DANSK

Gentag trin 2–8 for de øvrige varmekabler, før der fortsættes til trin 9.

### SUOMI

Toista vaiheet 2–8 muille kaapeille ennen jatkamista (vaihe 9).

### ITALIANO

Ripetere le azioni 2–8 con altri cavi scaldanti prima di continuare con l'azione 9.

### ESPAÑOL

Repetir los pasos 2–8 para los otros cables calefactores antes de continuar con la operación 9.

### POLSKI

Powtórzyć czynności 2–8 dla pozostałych odcinków taśmy grzewczej przed przejściem do czynności pokazanych na rys. 9.

### РУССКИЙ

Выполнить операции 2–8 для других кусков греющего кабеля, прежде чем переходить к операции 9.

### ČESKY

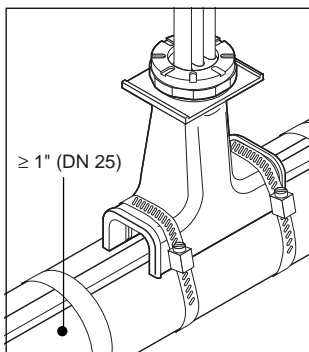
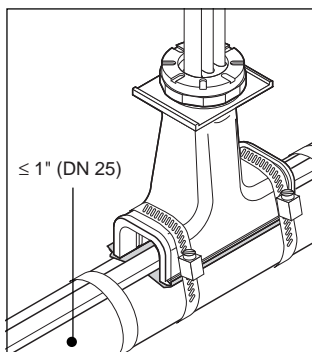
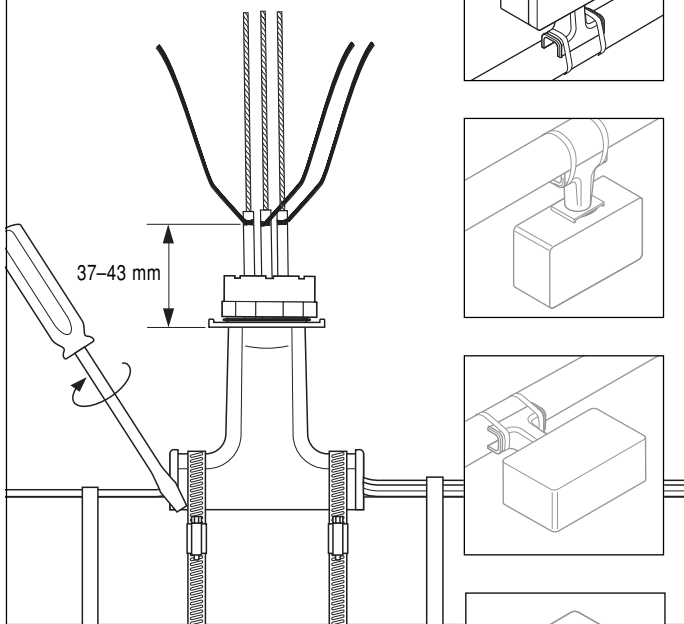
Opakujte kroky 2–8 pro ostatní topné kabely před provedením kroku 9.

### MAGYAR

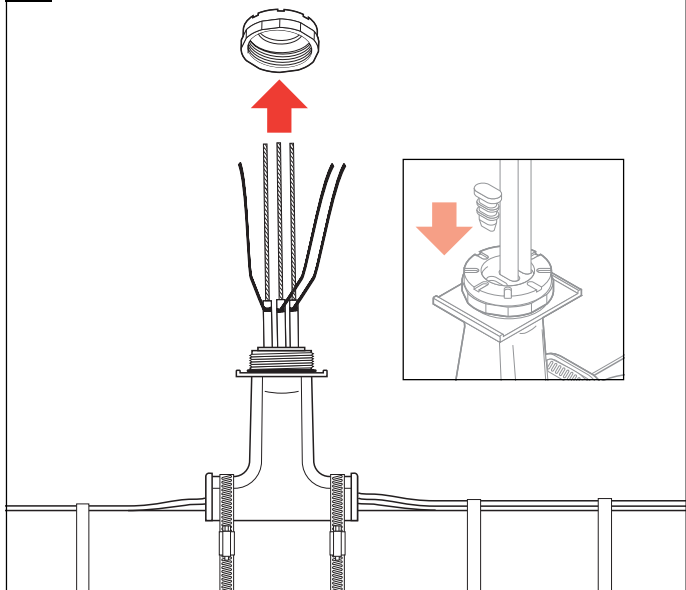
A többi fűtőkábelre ismételni a lépéseket 2–8-ig mielőtt folytatja a 9. lépéssel.

### HRVATSKI

Prije prelaska na korak 9 ponoviti korake 2 do 8 na ostalim grijačim trakama.



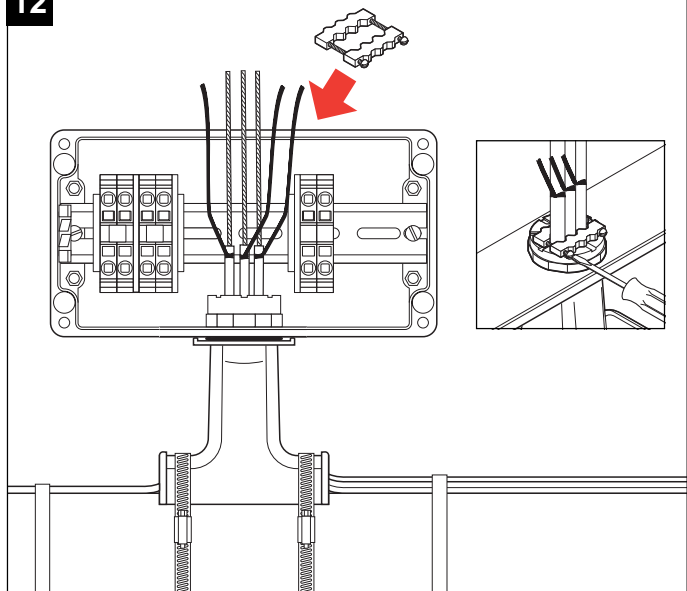
10



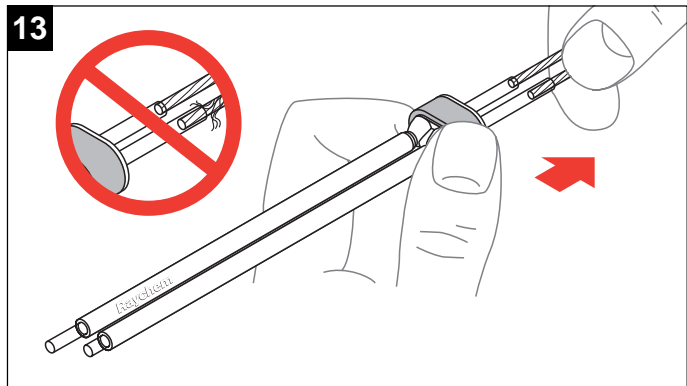
11



12



13





## ENGLISH

Push core sealer onto the heating cable to the mark made in step 7.

⚠ Make sure the bus wires do not kink, bunch, or crossover.

## DEUTSCH

Schieben Sie die Heizelementabdichtung bis zur Markierung aus Schritt 7 auf das Heizband.

⚠ Achten Sie darauf, daß die Kupferleiter sich nicht überkreuzen, berühren oder eine Schleife bilden.

## FRANÇAIS

Pousser l'embout d'étanchéité dans le ruban chauffant jusqu'à la marque faite à l'étape 7.

⚠ Assurez-vous que les conducteurs ne se croisent pas et qu'ils ne sont ni emmelés, ni reliés entre eux.

## NEDERLANDS

Duw het aansluitstuk op de verwarmingskabel tot aan de markering in stap 7 aangebracht.

⚠ Zorg ervoor dat de geleiders niet knikken, elkaar raken of kruisen.

## NORSK

Press kabelskrittet inn på varmekabelen i henhold til punkt 7.

⚠ Se til at ledningene ikke vikles eller krysses.

## SVENSKA

För anslutningen på varmekabeln fram till markeringen gjord under steg 7.

⚠ Säkerställ att ledarna är raka och sträckta.

## DANSK

Skub leder forseglingen på varmekablet op til det mærke, der blev sat i trin 7.

⚠ Sørg for at lederne ikke bugter sig eller krydser hinanden.

## SUOMI

Työnnä ydinmateriaalin suoja kaapelille piirtämäasi merkkiin asti (ks. vaihe 7).

⚠ Varmista, että äärijohtimet eivät ole mutkalla, nipussa tai ristissä keskenään.

## ITALIANO

Spingere le guaine sigillanti interno sul cavo scaldante fino al segno effettuato nell'azione 7.

⚠ Assicurarsi che i fili non si annodino, aggroviglino o si sovrappongano.

## ESPAÑOL

Empujar la pieza de sellado sobre el cable calefactor hasta la marca realizada según figura 7.

⚠ Asegurarse de que los conductores no se crucen, junten o retuerquen.

## POLSKI

Nasunąć koszulkę uszczelniającą na taśmę grzewczą do oznakowania wykonanego w kroku nr 7.

⚠ Żyły miedziane nie mogą się zapętlać ani krzyżować.

## РУССКИЙ

Надвинуть узел изоляции медных жил на греющий кабель до отметки, показанной для операции 7.

⚠ Убедиться в отсутствии петель, перекручивания и схлестывания медных жил греющего кабеля.

## ČESKY

Nasuňte těsnění jádra na topný kabel až ke značce vytvořené v kroku 7.

⚠ Ujistěte se, že sběrnice se nezauzily, nezapletly a nekřížily se.

## MAGYAR

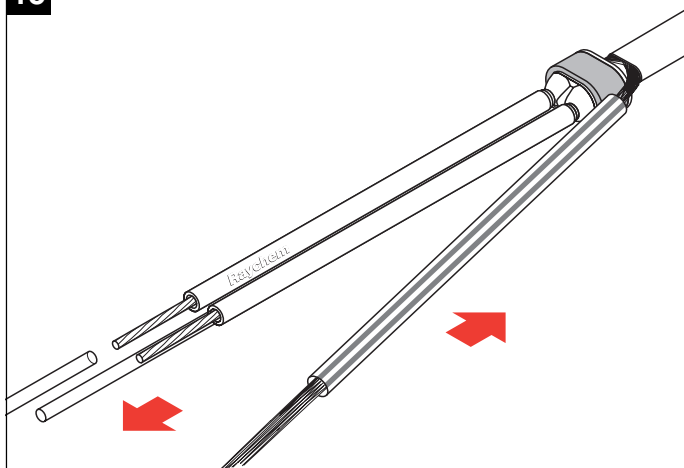
Az érszigetelőt felhúzni a fűtőkábelre a 7. lépésnél készített jelzésig.

⚠ Győződjön meg, hogy az erek nem törtek meg, nem rojtosodtak ki és nem keresztezik egymást.

## HRVATSKI

Navući brtvilo grijačeg elementa na grijaču traku do oznake na traci iz koraka 7.

⚠ Paziti da se vodiči ne isprepletu ili ne preklope.

**ENGLISH**

Remove the tubes and dispose of them in the core sealer plastic bag.

**DEUTSCH**

Entfernen Sie die Montage-Röhren und stecken Sie sie zurück in den Plastik-Beutel.

**FRANÇAIS**

Enlever les tubes de guidage et les ranger dans le sachet plastique de l'embout d'étanchéité.

**NEDERLANDS**

Verwijder de buisjes en stop ze in het plastic zakje.

**NORSK**

Fjern hylsene.

**SVENSKA**

Dra bort slangarna och lägg tillbaka i plastpåsen.

**DANSK**

Fjern slangerne og anbring dem i den plasticpose, hvor leder forsejlingen var.

**SUOMI**

Poista suojaoholit ja hävitä ne asianmukaisesti muiden jätteiden kanssa.

**ITALIANO**

Togliere le guaine protettive e riporle nella busta delle guaine sigillanti.

**ESPAÑOL**

Quitar los tubos y colocarlos en la bolsa de plástico de la pieza de sellado.

**POLSKI**

Usunąć rurki i włożyć je do torebki po koszulce uszczelniającej.

**РУССКИЙ**

Снять направляющие трубочки и поместить их в пластиковый пакет из-под узла для изоляции медных жил греющего кабеля.

**ČESKY**

Odstraňte trubice a odložte je do plastického sáčku od těsnění jádra.

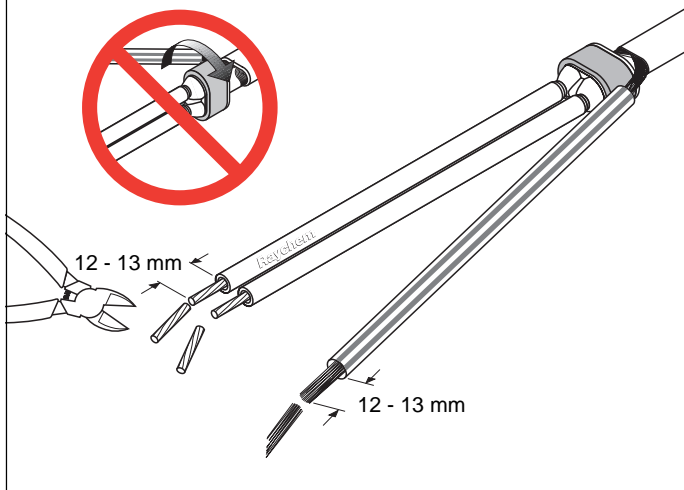
**MAGYAR**

A csövecskéket eltávolítani és az érszigetelő zacskójába helyezni.

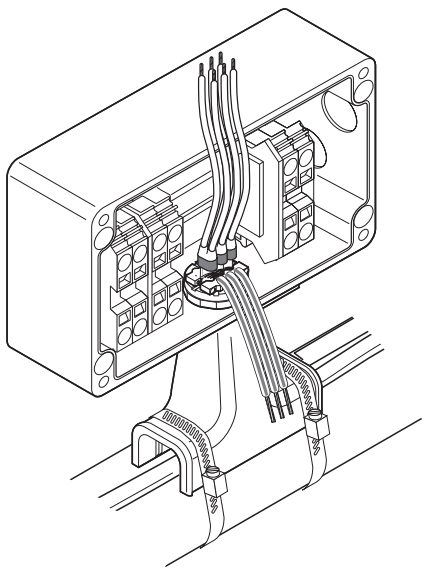
**HRVATSKI**

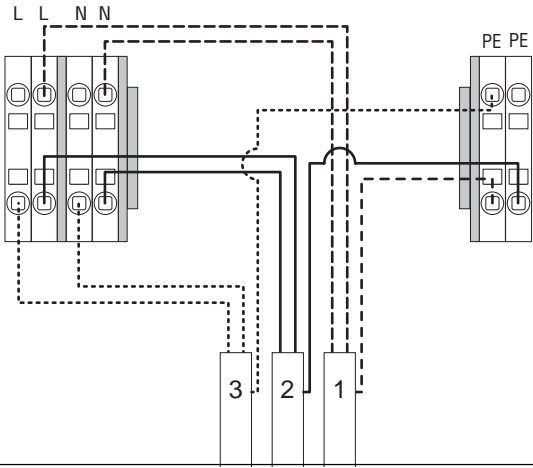
Odstraniti izolacijske cijevi sa vodiča i odložiti ih u plastičnu vrećicu.

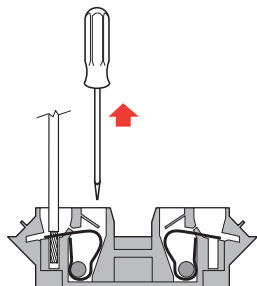
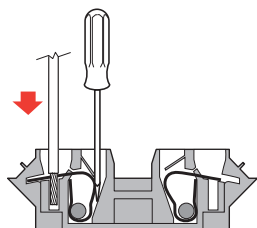
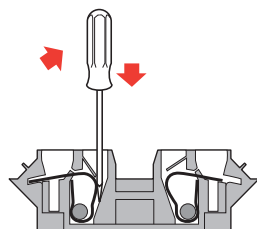
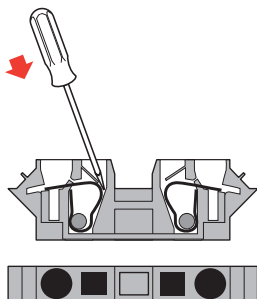
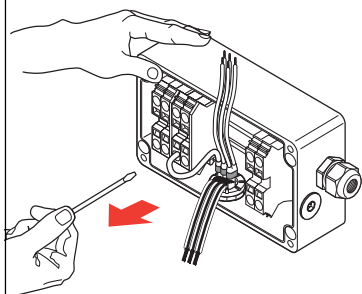
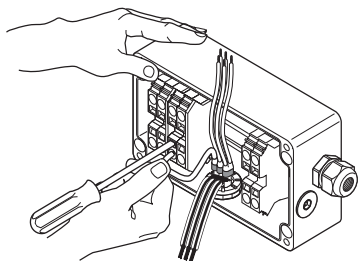
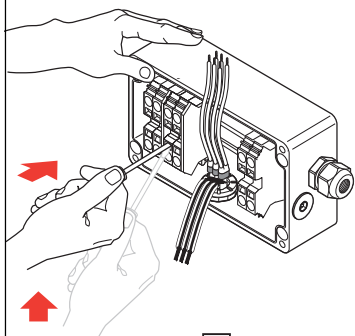
16

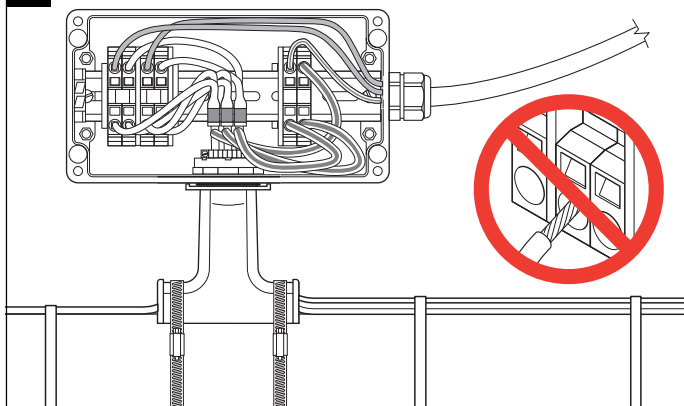


17









## ENGLISH

Install power cable and gland. Pull in power and ground wires, strip off 13 mm of insulation and terminate. (For -EP version only: connect earth plate to ground according to local requirements).

## DEUTSCH

Installieren Sie das Anschlußkabel mit Verschraubung. Isolieren Sie die Adern 13 mm ab und schließen Sie diese an die entsprechenden Klemmen an. Verschraubung fest anziehen. (Für EP-Ausführung: Stellen Sie die Erdungsverbindungen zur Grundplatte entsprechend den örtlichen Vorschriften her).

## FRANÇAIS

Installer le câble d'alimentation et le presse-étoupe. Tirer les fils d'alimentation et de terre, dénuder l'isolation sur 13 mm et réaliser l'extrémité. (Pour la version -EP seulement, relier la plaque de mise à la terre à la masse suivant les réglementations en vigueur localement).

## NEDERLANDS

Installeer de voedingskabel met wartel. Verwijder 13 mm isolatiemantel van de voedingsaders en de aarding en werk deze af. (Enkel voor de -EP-versie: sluit de aardingsplaat aan op aarde volgens plaatselijke eisen).

## NORSK

Monter tilførselskabel og nippel. Trekk inn ledere og jording, avisoler 13 mm og koble til klemmene. (Gjelder kun -EP versjonen: Monter jordingsplate til jord i henhold til forskriftene).

## SVENSKA

Installera matarkabel och förskruvning. Dra in ledarna och jorden, avisolera 13 mm och koppla in. (Gäller endast EP-versionen: anslut jordplattan till jorden enligt lokala bestämmelser).

## DANSK

Monter forsyningskabel og forskruvning. Træk ledere og skærm ind, fjern 13 mm isolering og forbind. (Gælder kun -EP versionen: Forbind jordplade og jord i henhold til gældende regulativer).

## SUOMI

Asenna syöttökaapeli ja tiivisteholkki. Vedä johtimet rasiaan. Kuori johtimien päistä

eristettä 13 mm ja kytke liittimiin. (Vain EP-versio: kytke maadoituslevy suojaamaan paikallisten määräysten mukaisesti).

## ITALIANO

Installare cavo di potenza e pressacavo. Inserire fili di potenza e di terra, incidere 13mm dell'isolamento e terminare. (Solo per versione -EP: collegare la piastra alla terra in accordo con le normative locali).

## ESPAÑOL

Instalar el cable de alimentación y el prensaestopas. Eliminar 13 mm de los aislamientos de los conductores de alimentación y protección y conectarlos. (Sólo para la versión -EP: En cumplimiento con las normas vigentes conectar la placa de tierra al conductor de protección).

## POLSKI

Zamontować kabel zasilający i dławik. Wprowadzić żyły do puszki, usunąć 13 mm izolacji i podłączyć żyły do zacisków. (Dla wersji -EP: zacisk uziemienia podłączyć do uziemienia zgodnie z obowiązującymi przepisami).

## РУССКИЙ

Подвести силовой кабель и установить кабельный сальник. Пропустить силовые жилы и заземляющую жилу кабеля, снять изоляцию на участке длиной 13 мм и подсоединить эти жилы к соответствующим клеммам. (Только для версии -EP: соединить заземляющую пластину с землей согласно требованиям технических условий).

## ČESKY

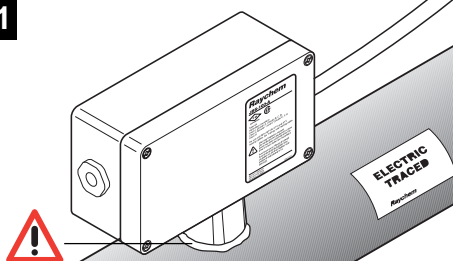
Nainstalujte přívodní kabel a průchodku. Protáhněte silové a uzemňovací dráty, odstraňte izolaci v délce 13 mm a připojte. (Pouze pro verzi EP: Připojte zemnicí desku na uzemnění v souladu s místními předpisy).

## MAGYAR

A fűtőkábel és a tömszelence szerelése. Az ereket és a földelő szálat betolni, 13 mm-t lecsupaszítani és bekötni. (Csak az -EP változathoz: a földelő szálat a földelő lemezhez csatlakoztatni a helyi előírások szerint).

## HRVATSKI

Montirati napojni kabel i uvodnicu. Uvući žice napojnog kabla, blankirati cca 13 mm i spojiti. (Samo za EP verziju: uzemljenje izvesti prema lokalnim propisima).



## ENGLISH

Install lid. Apply insulation and cladding.

⚠ Weather seal the stand entry.  
Leave these instructions with the end user for future reference.

## DEUTSCH

Montieren Sie den Gehäusedeckel.  
Übergeben Sie diese Montageanleitung an den Betreiber der Anlage.

⚠ Dämmung kann jetzt aufgebracht werden.  
Der Übergang vom Haltefuß zur Dämmung ist abzudichten.

## FRANÇAIS

Installer le couvercle. Poser le calorifuge et la tôle de calorifuge.

⚠ Protéger l'entrée du pied des intempéries.  
Laisser ces instructions d'installation à l'utilisateur pour référence ultérieure.

## NEDERLANDS

Monteer het deksel. Breng isolatie en beplating aan.

⚠ Zorg voor een goede afdichting tussen beplating en steun.  
Laat deze installatie-instructies bij de eindgebruiker achter voor toekomstig gebruik.

## NORSK

Fest lokket. Monter termisk isolasjon og mantling.

⚠ Bruk tetningsmasse rundt mantlingsgjennomføringen.  
Legg disse installasjonsbrevskrivelsene igjen hos sluttbruker for fremtidig anvendelse.

## SVENSKA

Installera locket. Installera isoleringen och ytbeklädnaden.

⚠ Vädskydda öppningen till dosfästet.  
Lämn dessa instruktioner till slutanvändaren som referens.

## DANSK

Monter låget. Anbring isolering og kappe.

⚠ Monter vejrbestandig forsegling ved gennemføringen.  
Giv denne vejledning til slutbrugeren til fremtidig brug.

## SUOMI

Sulje kansi. Asenna eristys ja suojaellitys.

⚠ Jätä asennusohjeet loppukäyttäjälle myöhempää käyttöä varten.

## ITALIANO

Installare coperchio. Applicare coibentazione e rivestimento.

⚠ Sigillare ermeticamente l'entrata della staffa. Lasciare queste istruzioni al cliente finale come riferimento per il futuro.

## ESPAÑOL

Fijar la tapa. Aplicar el calorifugado y la lámina de protección.

⚠ Sellar la abertura entre soporte y calorifugado.  
Entregar estas instrucciones al usuario para su información.

## POLSKI

Założyć pokrywę. Złożyć izolację termiczną i płaszcz ochronny izolacji.

⚠ Uszczelnić miejsce styku korpusu wsporczonego i płaszcza ochronnego izolacji.  
Pozostawić niniejszą instrukcję do późniejszego wykorzystania przez użytkownika.

## РУССКИЙ

Установить крышку. Смонтировать теплоизоляцию и защитный кожух поверх теплоизоляции.

⚠ Загерметизировать ввод кронштейна от атмосферных воздействий. Передать настоящие инструкции конечному пользователю для руководства.

## ČESKY

Připevněte víko. Připevněte izolaci a ochranný obal. Utěsněte průchod podstavce proti povětrnostním vlivům.

⚠ Tento montážní návod předejte konečnému uživateli pro jeho potřebu.

## MAGYAR

A fedés szerelése. Hőszigetelést és köpenyezést alkalmazni.

⚠ A szigetelő test végénél vízzáróan tömíteni. Hagyja ezt a szerelési útmutatót az alkalmazónál a jövő referenciák céljából.

## HRVATSKI

Montirati poklopac. Staviti izolaciju i oko nje metalni plašt.

⚠ Zabrtviti spoj držača priključne kutije i metalnog plašta. Ostaviti ova montažna uputstva krajnjem korisniku.

**België / Belgique**

Electrical Tracing  
Groddeweg 2  
3010 Kessel-Lo  
Tel. (016) 353 990  
Fax (016) 252 726

**Česká Republika**

Raychem spol. s.r.o.  
Novodvorská 82  
14200 Praha 4  
Tel. (00420) 2/47 45 330  
Fax (00420) 2/47 45 334

**Danmark**

Promex ApS  
Friis Hansens Vej 12 D  
7100 Vejle  
Tlf. 75 85 83 80  
Fax 75 85 83 70

**Deutschland**

Raychem GmbH  
Grazer Straße 24-28  
63073 Offenbach am Main  
Tel. (0 69) 9 89 53-0  
Fax (0 69) 89 65 44

**España**

AKO Electromecànica, S.A.L.  
Av. Roquetes, 30-38  
08812 S. Pere De Ribes (Barcelona)  
Tel. (93) 814 27 00  
Fax (93) 893 40 54

**France**

Raychem SA  
2, Boulevard du Moulin à Vent  
B.P. 8300  
95802 Cergy-Pontoise Cedex  
Tél. 01 34 20 24 00  
Fax 01 34 20 23 54

**Hrvatska**

Elgri d.o.o.  
Trnjanska cesta br. 140  
HR-10000 Zagreb  
Tel. 01 6116 221  
Fax 01 6116 223

**Italia**

Raychem SPA  
Centro Direzionale Milanofiori  
Palazzo E5  
20090 Assago, Milano  
Tel. (02) 57 57 61  
Fax (02) 82 57 628

**Magyarország**

Raychem Ges.m.b.H.  
Magyarországi Közvetlen Képviselet  
Grassalkovich ut 255.  
1239 Budapest  
Tel. (1) 2860188  
Fax (1) 2860187

[www.raychem.com](http://www.raychem.com)

**Nederland**

Raychem (Nederland) b.v.  
Benelux gebouw  
Van Heuven Goedhartlaan 121  
1181 KK Amstelveen  
Tel. (020) 6400411  
Fax (020) 6400469

**Norge**

Raychem A/S  
Trollåsveien 36  
Postboks 731  
1411 Kolbotn  
Tel. 66 80 74 90  
Fax 66 80 83 92

**Österreich**

Raychem Ges.m.b.H.  
Rennweg 85  
2345 Brunn bei Wien  
Tel. (02236) 326 26-0  
Fax (02236) 326 26-5

**Polska**

Raychem Ges.m.b.H.  
Biuro Przedstawicielskie  
Bokszerska Business Centre  
ul. Postępu 2  
00-896 Warszawa  
Tel. 22 549 07 20  
Fax 22 549 07 21

**Schweiz / Suisse**

Spectratec AG  
Haldenstrasse 5  
Postfach 2724  
6342 Baar  
Tel. (041) 766 30 80  
Fax (041) 766 30 81

**Suomi**

Raychem Oy  
Tiilitie 10  
01720 Vantaa  
Puh. (09) 417 88720  
Telekopio (09) 348 9721

**Sverige**

Raychem AB  
Box 2054  
Vita Liljans väg 20  
127 02 Skärholmen  
Tfn. (08) 449 49 00  
Fax (08) 449 49 01

**United Kingdom**

Raychem Ltd  
Faraday Road  
Dorcan, Wiltshire SN3 5NH  
Tel. (01793) 572 663  
Fax (01793) 572 189

**РОССИЯ и другие страны СНГ**

РАЙХЕМ  
125315, г. Москва  
Ленинградский проспект, дом 72,  
офис 807  
Тел.: (095) 7211888  
Факс: (095) 7211891

